

Septembre 2007

Numéro 9



u Patrimoine Plobsheim  
**GIESSEN**

# LE GIESSEN INFOS

## Bulletin d'information de l'Association

Association pour la protection, la restauration et la promotion du Patrimoine architectural, culturel et environnemental de Plobsheim. Reg. des ass. T.I. d'Illkirch-Graffenstaden Vol. N° 30 Fol. N° 88.

### Editorial

Chers Amis,

Déjà septembre, c'est la rentrée. La belle saison estivale que nous espérons tous n'était pas toujours au rendez-vous. Mais l'été n'est pas terminé et j'espère qu'il va se rattraper pour les derniers jours de cette saison, car septembre c'est aussi le mois des

**Journées Européennes du Patrimoine** qui auront lieu samedi 15 et dimanche 16 septembre.

Le thème retenu pour cette année est :  
**"LES MÉTIERS DU PATRIMOINE"**

Comme tous les ans, et pour la cinquième année consécutive, notre Association s'est engagée à participer à cette manifestation culturelle par diverses actions.

1) **ATELIER DE CHARRONNAGE KAPP**

(Familles Kapp et Goetz, 8, rue des Jardins)

Dans cet atelier sont conservés la plupart des machines et outils utilisés jusqu'à la fin de l'exploitation du charonnage dans les années 60. Des explications techniques seront données par M. HERT, dernier apprenti de cet atelier

**Dimanche 16 septembre 2007**  
**de 14h00 à 18h00**

2) **PORTES OUVERTES BOULANGERIE-PÂTISSERIE KIEHL**

23, rue du Général Leclerc Plobsheim  
A l'occasion de l'installation d'un

nouveau four, démonstrations en laboratoire et présentation de produits typiquement alsaciens avec la participation des fournisseurs meuniers

**Dimanche 16 septembre 2007**  
**de 10h00 à 17h00**

3) **INVENTAIRE DES MAISONS ALSACIENNES DE PLOBSHEIM PHOTOS-DIAPORAMA**

**LOCAL DU GIESSEN**, Annexe du Château des Zorn, rue du Général Leclerc (entrée dans la cour à l'angle de la rue Boistel).

Projection sur écran des maisons à colombages anciennes et nouvelles

**Dimanche 16 septembre 2007**  
**de 14h00 à 18h00.**

Je vous invite à venir nombreux à ces manifestations, faites-le savoir également autour de vous. D'autres manifestations auront lieu dans le village, le programme complet sera publié dans les DNA.

Par ailleurs, depuis quelque temps, le classement des Archives Municipales est terminé et un inventaire a été établi. L'accès à ces archives nous facilite énormément les recherches historiques sur notre village. Je tiens à remercier M. le Maire Gérard Kammerer.

*René Deiber*  
*Président du Giessen*

#### Dans ce numéro :

Edito	René Deiber	Page 1
60 ans au service des abeilles	Michèle Barthelmebs	Page 2 et 3
Une belle sortie culturelle du Giessen	Guy Kauffmann	Page 4

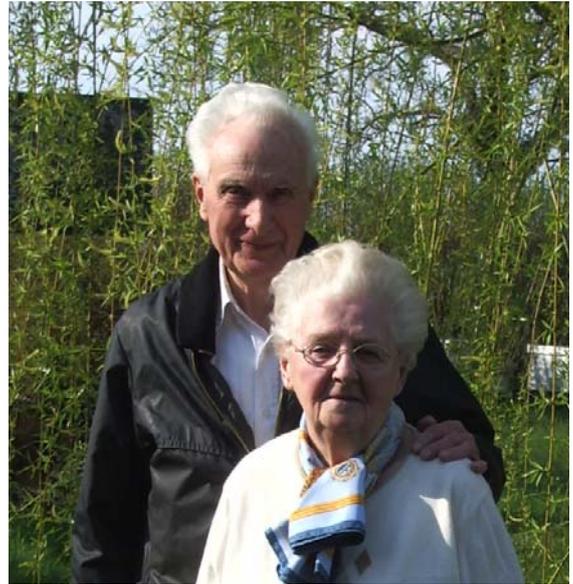


**ESCHAU**

## Reportage

Monsieur Charles Goetz qui habite la Thume-nau à Plobsheim est une figure incontournable de l'apiculture française. Il est officier de l'ordre national du mérite. Son épouse Lucie et lui ont été décorés de l'ordre national du mérite agricole. Chaque année leur production de miel reçoit de nombreuses médailles d'or.

Il a été président fédéral des apiculteurs, président des unions des arboriculteurs et des apiculteurs « fruits et abeilles » d'Alsace et Moselle. Il a créé la confédération alsacienne des apiculteurs Haut-Rhin Bas-Rhin et le syndicat des producteurs de miel « Label rouge ».



### Comment en est il arrivé à s'intéresser à ces insectes ?

Tout a commencé après la seconde guerre mondiale, il a réussi son concours à la SNCF et se retrouve nommé au service électricité de la ligne Strasbourg Lauterbourg, dans le district de Bischheim. Depuis tout petit, il avait vécu au contact avec la nature et il a envie d'élever d'abord des lapins !

Mais le destin en a voulu autrement. De la fenêtre de son bureau, il découvre un homme qui installe une ruche. Il se renseigne et à la foire exposition du Wacken, il copie le modèle de ruche qu'il compte fabriquer chez lui dans sa cuisine. Il reçoit un essaim d'abeilles d'un collègue et installe ses premières ruches le long de la ligne Strasbourg Lauterbourg, près de Reichstett. Il les nourrit tellement bien que très vite une grappe d'abeilles se forme devant la ruche. Mais il part en excursion avec le groupe de guitaristes « Serenata » de Schiltigheim et quand il revient, l'essaim n'est plus là. C'est un autre apiculteur qui l'a récupéré !

Très déçu d'avoir été si négligent, monsieur Goetz achète un livre qui va bouleverser sa vie d'apiculteur, celui d'un médecin suisse, docteur Leibpfadden : « einer zeitgemässen Bienenzucht ». Dès 1948, en appliquant à la lettre cette méthode, il a la chance d'avoir 4 reines fécondées et 4 ruches pleines de miel. Il invite celui qui lui a volé l'essaim l'année d'avant à voir que la leçon lui a profité ! Comme il y avait de nombreux apiculteurs parmi les employés de la SNCF, cette entreprise mettait chaque année une camionnette des ateliers de

Bischheim à leur disposition pour la transhumance des ruchers. Alors qu'en hiver, les abeilles sont nourries avec un mélange de sucre, d'eau et de miel et se reposent, il leur faut à partir du printemps une meilleure nourriture. Lors d'un de ces voyages, une des ruches s'est montrée très agressive à l'arrivée à Petit Wisches et a attaqué le chauffeur qui mangeait tranquillement sa tartine ! Dès le départ, ce déplacement des ruches à partir du printemps est très profitable, car tous les 15 jours, il peut extraire du miel.

### De quoi est composée une colonie d'abeilles ?

-D'abord il faut *une reine*, seule femelle parfaite de la ruche, la seule à être fécondée.

Elle s'accouple avec le mâle 5 à 6 jours après sa naissance au cours d'un vol nuptial. Elle vit environ 3 à 4 ans. Elle pond jusqu'à 2000 œufs par jour. Après la première fécondation, elle pond des œufs mâles et femelles, suivant les besoins de la ruche. Les reines sont nourries à la gelée royale. Elles ont besoin de 16 jours pour éclore.

-Ensuite il y a les *mâles ou faux bourdons* qui sont élevés au printemps pour assurer la fécondation des jeunes reines. Ils sont ensuite mis à mort par les abeilles elles-mêmes. Ils n'ont pas d'aiguillon donc ne piquent pas. Ils mettent 24 jours pour éclore.

- Et pour finir, il y a *les ouvrières*. Ces abeilles ont diverses fonctions : nettoyer les cellules, chercher de l'eau, le pollen et le nectar, garder l'entrée du rucher pour éviter qu'une abeille étrangère n'arrive à vide, maintenir l'intérieur de la ruche à la température néces-

saire à l'éclosion des œufs. L'abeille ouvrière a besoin de 21 jours pour éclore.

Si une ruche est orpheline d'une reine, il faut alors regrouper 2 ruches. Pour qu'elles perdent chacune leur odeur, l'apiculteur met quelques gouttes d'essence d'eucalyptus sur une feuille pour qu'elles s'acceptent.

Si une ruche est bourdonneuse, les abeilles pondent des œufs qui donnent de petits bourdons. Ceux-ci n'acceptent pas d'être mélangés avec une ruche à reines. Alors la ruche va être ouverte pour que les abeilles pompent du miel et s'envolent vers d'autres ruches.

### Pourquoi ce couple du nord de l'Alsace est-il venu à Plobsheim ?

Ami avec les Fuchs qui habitent au bord de la départementale, il avait mis un rucher au « Sandbuckel » dans l'actuel plan d'eau. Derrière la maison des Fuchs, il voit ce grand pré où l'empereur d'Annam (Vietnam), Bao Dai avait installé une caravane. Ce dernier utilisait cette ancienne gravière pour y jeter toutes sortes de déchets. Monsieur Goetz se renseigne à la mairie. Le propriétaire est une pharmacienne de Lille dont le mari était originaire de Plobsheim. L'achat du terrain s'est fait par téléphone. Le permis de construire a été refusé pendant 2 ans. C'est le député maire de Bouxwiller, monsieur Kuntz, président de la fédération des apiculteurs qui lui a obtenu le permis de construire pour « raison agricole ». C'est madame Goetz, le chef d'exploitation agricole, car il ne peut pas cumuler avec son emploi à la SNCF.

Ainsi Plobsheim devient la station de sélection, une annexe du laboratoire de Nice pour l'élevage et la sélection agricole.

Monsieur Goetz crée l'ANERCEA, l'association nationale des éleveurs de reines et des centres d'élevage agricole. Il donne des cours d'élevage. Il pratique l'insémination artificielle sur place. Les reines sont anesthésiées au CO2 puis intubées. Il faut tuer 11 mâles pour avoir assez de sperme. Une reine est fécondée par 8 mâles parfois de souches différentes, car les gens achètent à présent des reines un peu partout grâce à internet. Auparavant il y avait un certain contrôle des mâles qui venaient d'une périphérie de 15 km et des reines qui volent sur un espace de 3 km de rayon. Une reine est remplacée tous les 3 ans. La qualité de ces reines est tellement excellente qu'il en vend une pour environ 100 francs, soit 15 euros, sans annonce, de bouche à oreille jusqu'en Allemagne et au Luxembourg.

Chargé de mission par le ministère de l'agriculture, il anime de nombreux stages à travers toute la France. Ses congés officiels d'employé à la SNCF ne suffisant plus, il demande un congé sans solde. Il perfectionne ses connaissances de la génétique et reçoit des visites d'écoles et d'apiculteurs de France, mais aussi des pays voisins. Il est nommé assistant sanitaire départemental pour la région de Strasbourg. Il supervise une dizaine des spécialistes apicoles qui contrôlent au printemps l'état sanitaire des ruches.

Pour la transhumance dans le département, il ne faut pas de carte pastorale, les ruches sont placées à Maisongoutte pour le miel de châtaignier, à Sausheim pour le tilleul, à La Vancelle, pour le sapin et dans la forêt de Brumath pour le miel d'acacias et de fleurs. Pour avoir le Label rouge, le contrôle coûte cher, un ingénieur vient



sur l'emplacement des ruchers et au laboratoire et magasin pour voir les conditions de stockage. En cas de problème, une commission de certification fait un rappel à l'ordre.

#### Quels sont les ennemis des abeilles ?

- La loque américaine qui est un virus rare attaque le couvain.
- Le varois, une petite tique qui se nourrit des nymphes et des jeunes abeilles.
- Le frelon de Chine qui attaque les abeilles transportant du pollen.
- L'achat de reines étrangères qui ne sont pas adaptées au climat de la région.
- L'utilisation du pesticide « Gaucho » qui contamine le nectar. L'abeille perd la mémoire et ne retrouve plus sa ruche. Donc il ne faut jamais mettre des ruchers près des vignes ! Les abeilles vont sur le colza, le maïs et le tournesol et bien sûr les fleurs des prairies et des jardins.
- Mais il y a moins de prairies en fleurs qu'avant, les labours ont gagné du terrain.

En conclusion, protégeons donc notre environnement, gardons les prés pour y voir pousser de nombreuses fleurs,

évitons les pesticides et agissons pour freiner le réchauffement climatique.

L'association « Le Giessen » se veut avoir pour vocation de protéger le patrimoine et l'environnement. C'est pourquoi le témoignage de monsieur et madame Goetz est précieux pour nous, car ils ont réussi à vivre de leur passion et à la faire partager à d'autres, en commençant par la commercialisation de leur produit dans les magasins des alentours de Plobsheim.



Merci à ces apiculteurs qui ont su transmettre leur savoir aux générations futures.

*Michèle Barthelmebs  
Vice-Présidente du Giessen*



Dans le cadre des sorties culturelles du Giessen, 29 membres de notre Association, répondant à l'invitation du Comité, sont allés, le samedi 9 juin dernier, à la découverte de l'Église d'Ebersmunster, ancienne abbatale bénédictine construite entre 1724 et 1727.

Ce magnifique édifice situé dans le Ried bas-rhinois, remarquablement conservé, fierté de la commune est le monument le plus représentatif du style baroque autrichien en Alsace.

Deux tours coiffées de bulbes recouverts de tuiles vernissées polychromes, le portail à triple arcade, les belles peintures murales du 18<sup>e</sup> siècle et le mobilier baroque ont bien entendu retenu l'attention des visiteurs. Mais à ce plaisir des yeux, M. SCHALTE, titulaire de l'orgue, a su ajouter, pour les représentants du Giessen, celui de l'ouïe et du cœur en les gratifiant durant près d'une heure, d'un concert éclectique.



Photos Ludovic Seng

Manipulant avec dextérité les multiples registres, M. SCHALTE a fait parler tour à tour les tuyaux de ce magnifique instrument construit entre août 1730 et juillet 1731 par le grand facteur d'orgues Andréas Silbermann. S'appuyant sur une littérature bien choisie, l'organiste a mis en évidence les grandes qualités musicales et sonores de cet instrument dont l'essentiel des composants, pièces d'origine, sont de précieux témoins de la facture du 18<sup>e</sup> siècle. Nos amis ont admiré par ailleurs l'élégant buffet en chêne sculpté, parure de l'orgue, en parfaite harmonie avec l'intérieur de l'édifice.

Après une traversée du Rhin sur le bac de Rhinau, le groupe a pris le temps de déjeuner à la sympathique Tauber Tenne. Il s'est ensuite rendu à l'embarcadere en vue d'entreprendre la descente du "TauberGiessen" en barque à fond plat.

Arrivé sur le site, somptueux décor bucolique mariant avec bonheur l'eau, la verdure et la lumière, une délicieuse musique, mais différente de celle du matin l'attendait, une musique faite de doux clapotis, de troublants chants d'oiseaux et ... de merveilleux silences ...



Ainsi a pris fin une bien belle journée pour celles et ceux qui se sont joints à nous, que nous remercions et auxquels le Giessen propose encore d'autres belles découvertes.

Noté par Guy Kauffmann

## Le coin de l'énigme :

Par manque de place dans ce numéro, la solution de l'énigme du n° 8, ainsi que la nouvelle énigme seront présentés dans le numéro 10, c'est promis. Merci pour votre compréhension.

## Le GIessen

Association du Patrimoine Plobsheim

René DEIBER	Président	03 88 98 51 48	rene.deiber@estvideo.fr
Michèle BARTHELMEBS	Vice Présidente	03 88 98 59 66	michele.barthelmebs@wanadoo.fr
Guy KAUFFMANN	Trésorier	03 88 98 73 61	g.kauffmann@wanadoo.fr
Sylvie THERRY	Secrétaire		flottherry@evc.net

11, rue de la Liberté 67115 Plobsheim  
Courriel legiessen@estvideo.fr

© Tous droits réservés. Toute reproduction de texte ou image devra faire l'objet d'une demande expresse auprès du Giessen.

DÉPÔT LÉGAL BNU DL 4025  
N° ISSN 1950-5337  
IMPRIMÉ PAR NOS SOINS  
SEPTEMBRE 2007